

**The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.**

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter  
Dai<sup>6</sup> Jeung<sup>1</sup>  
第 3 章

You Must Tell Them Say  
Nei<sup>5</sup> Yiu<sup>3</sup> Go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Suet<sup>3</sup>  
“ 你 要 告 訴 他 們 說 ”

\*in proclaiming kingdom good news respects  
Joi<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>  
在 傳 講 王 國 好 消 息 方 面 ,

Jesus Christ is our perfect  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup>-mei<sup>5</sup>  
耶 穌 基 督 是 我 們 的 完 美

model/example Be worth take note of/pay attention to \*/[thing] is \*/in  
din<sup>2</sup>-faan<sup>6</sup> Jik<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> jue<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
典 範 。 值 得 注 意 的 是 , 在

C.E. century some people see Jesus  
Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
公 元 1 世 紀 , 有 些 人 看 見 耶 穌

then/just remember/call to mind Jeremiah prophet  
jau<sup>6</sup> seung<sup>2</sup>-hei<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>  
就 想 起 耶 利 米 先 知 。

Matthew Jesus  
Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
( 馬 太 福 音 16:13, 14) 耶 穌

receive [from superior]      God      \*/s      command      to preach  
 fung<sup>6</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      ji<sup>1</sup>      ming<sup>6</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 奉      上帝      之      命      傳道 ,  
 Jeremiah      also      the same      For example      there is      a/an  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>      ya<sup>5</sup>      yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>      Lai<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup>      yau<sup>5</sup>      yat<sup>1</sup>  
 耶利米      也      一樣      。 例如 , 有 一  
 time/occasion [?]      God      to      Jeremiah      say      You  
 chi<sup>3</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      dui<sup>3</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>      suet<sup>3</sup>      Nei<sup>5</sup>  
 次      上帝      對      耶利米      說 : “ 你  
 must      tell      them      say      Israel      \*/s  
 yiu<sup>3</sup>      go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup>      ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>      suet<sup>3</sup>      Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>  
 要      告訴      他們      說 : ‘ 以色列 的  
 God      Jehovah      say  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      suet<sup>3</sup>  
 上帝      耶和華      說 .....”  
 Jeremiah      John  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>      Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 ( 耶利米書 13:12, 13; 約翰福音  
 \*in      preaching      respects      Jeremiah      \*  
 Joi<sup>6</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>      fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>      soh<sup>2</sup>  
 12:49) 在 傳道 方面 , 耶利米 所  
 display/show      \*      character/intrinsic qualities      also      with      Jesus      very  
 biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      ban<sup>2</sup>-jat<sup>1</sup>      ya<sup>5</sup>      gan<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      han<sup>2</sup>  
 表現 的      品質      也 跟 耶穌 很  
 similar  
 seung<sup>1</sup>-chi<sup>5</sup>  
 相似 。

---

First      Jeremiah      and/with      Jesus      have      what  
 Gaap<sup>3</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>      gan<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      yau<sup>5</sup>      sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 1 ( 甲 ) 耶利米 跟 耶穌 有 甚麼  
 similar      \*      aspects      Second      \*/in      preaching      respects/aspects  
 seung<sup>1</sup>-chi<sup>5</sup>      dik<sup>1</sup>      dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup>      Yuet<sup>6</sup>      Joi<sup>6</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>      fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>  
 相似 的 地方 ? ( 乙 ) 在 傳道 方面 ,  
 why      we      should      study      Jeremiah  
 wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>      hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 為甚麼 我們 應該 學習 耶利米 ?

---

However      \*      us  
 Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>      joi<sup>6</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 2      不過 , 在 我們

Jehovah's Witnesses among possibly  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>-gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
 耶和華見證人 當中，可能  
 will be some people say Our preaching  
 wooi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 會 有 人 說：“ 我們的 傳道  
 work with/and Jeremiah different He to  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> gan<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> heung<sup>3</sup>  
 工作 跟 耶利米 不同。他 向  
 a dedicated to God \*  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> hin<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>-san<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 一個 獻了身 給 上帝 的  
 nation proclaim God \*/s message \*/but  
 gwok<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>  
 國族 傳講 上帝 的 信息，而  
 our preaching target for the most part  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dui<sup>3</sup>-jeung<sup>6</sup> dai<sup>6</sup>-do<sup>1</sup>  
 我們的 傳道 對象 大都  
 not know Jehovah Be that as it may  
 bat<sup>1</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Wa<sup>6</sup>-sui<sup>1</sup>-yue<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup>  
 不 認識 耶和華 。” 話雖如此，  
 yet \*/in Jeremiah \*/s day great majority  
 daan<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> dai<sup>6</sup>-doh<sup>1</sup>-so<sup>3</sup>  
 但 在 耶利米 的 日子， 大多數  
 Jews all abandon true god become[-ed]  
 Yau<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> lei<sup>4</sup>-hei<sup>3</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>  
 猶大人 都 離棄 真 神， 成了  
 unwise persons Please read Jeremiah  
 yue<sup>4</sup>-mooi<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> Ching<sup>2</sup> duk<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
 “ 愚昧人 ”。( 請 讀 耶利米書  
 They need to change \*/[return to normal]  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> goi<sup>2</sup>-bin<sup>3</sup> gwoh<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>  
 5:20-22) 他們 需要 改變 過來，  
 by/by means of Jehovah approve \* ways/pattern  
 yi<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yuet<sup>6</sup>-naap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 以 耶和華 悅納 的 方式  
 worship him Today ordinary person \*/s circumstances  
 sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> sai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ching<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup>  
 崇拜 他。 今天， 世人 的 情況

also similar No matter they whether or not profess  
 ya<sup>5</sup> lui<sup>6</sup>-chi<sup>5</sup> Bat<sup>1</sup>-goon<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup>-fau<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-ching<sup>1</sup>  
 也 類似。 不管 他們 是否 自稱  
 to be Christian they all need to learn  
 si<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup>  
 是 基督徒， 他們 都 需要 學習  
 to fear Jehovah seek correct/right \*  
 ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> jui<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> jing<sup>3</sup>-kok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 敬畏 耶和華， 追求 正確 的  
 religion Let us examine \*/in  
 jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> Yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup> joi<sup>6</sup>  
 宗教。 讓 我們 看看， 在  
 serving true god and helping other people respects  
 si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>  
 事奉 真 神 和 幫助 別人 方面，  
 we can how imitate  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
 我們 可以 怎樣 效法  
 Jeremiah  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 耶利米。

---

With Jeremiah's day \* Jews the same/just like  
 Gan<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 2 跟 耶利米 日子 的 猶大人 一樣，  
 today earthling man need how do  
 gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> sai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup>  
 今天 世人 需要 怎樣 做？

---

Jehovah Hold out hand Touch My  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> San<sup>1</sup>-sau<sup>2</sup> Moh<sup>2</sup> Ngoh<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup>  
 “ 耶和華 伸手 摸 我的  
 Mouth  
 Hau<sup>2</sup>  
 口 ”

Jeremiah be sent be/become/serve as [?] prophet  
 3 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> fung<sup>6</sup>-chaai<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>  
 耶利米 奉差 做 先知

when hear these MW words I send you \*/to who  
 si<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> je<sup>5</sup> faan<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup> chaa<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> do<sup>3</sup> sui<sup>4</sup>  
 時 聽到 這 番 話：“我 差 你 到 誰

there go you even/also must go I command you  
 na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> hui<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> do<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> hui<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>  
 那裏 去，你 都 要 去；我 吩咐 你

to speak what words you even/also must speak Don't  
 suet<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> do<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup>  
 說 甚 麼 話，你 都 要 說。不要

be afraid of them because I with you be together  
 pa<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> yue<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> tung<sup>4</sup>-joi<sup>6</sup>  
 怕 他 們，因 為 ‘我 與 你 同 在，

will rescue you this is Jehovah say  
 yiu<sup>3</sup> daap<sup>3</sup>-gau<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>  
 要 搭 救 你，這 是 耶 和 華 說

\*/[thing] Jeremiah Next/then  
 dik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> Jip<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 的。”（耶 利 米 書 1:7, 8）接 着，

God do [-ed] a Jeremiah  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 上 帝 做 了 一 個 耶 利 米

previously unimagined \* action Jeremiah say  
 yi<sup>3</sup>-seung<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> dung<sup>6</sup>-jok<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> suet<sup>3</sup>  
 意 想 不 到 的 動 作。耶 利 米 說：

Jehovah hold out hand touch my mouth  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> san<sup>1</sup>-sau<sup>2</sup> moh<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> hau<sup>2</sup>  
 “耶 和 華 伸 手 摸 我 的 口。

Jehovah to me say I already \*  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> ba<sup>2</sup>  
 耶 和 華 對 我 說：‘我 已 經 把

my words put \* your mouth in See \*  
 ngoh<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> fong<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> hau<sup>2</sup> jung<sup>1</sup> Hon<sup>3</sup> na<sup>1</sup>  
 我 的 話 放 在 你 口 中。看 哪，

today I give you assignment/mission  
 gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup> kap<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> yam<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup>  
 今 天 我 給 你 任 務””。

Jeremiah From that time \*/upwards  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> Chung<sup>4</sup> na<sup>5</sup> si<sup>4</sup> hei<sup>2</sup>  
 （耶 利 米 書 1:9, 10）從 那 時 起，

Jeremiah know he; himself represent almighty \*  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> doi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 耶利米 知道 自己 代表 全能 的  
 God to speak Having [-ed] Jehovah \*/s  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> faat<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> \* Yau<sup>5</sup>-liu<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 上帝 發言 \* 有了 耶和華 的  
 whole strength support Jeremiah all the more zealous  
 chuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> gang<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup>  
 全力 支持, 耶利米 更加 熱心  
 \*/-ly venerate & worship [?] God Isaiah  
 dei<sup>6</sup> ging<sup>3</sup>-fung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 地 敬奉 上帝 ◦ ( 以賽亞書  
 6:5-8)

Jehovah send angel pass on/convey/relay message when often let  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> chaa<sup>1</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-daat<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> si<sup>4</sup> wong<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup> yeung<sup>6</sup>  
 \* 耶和華 差 天使 傳達 信息 時, 往往 讓  
 angel speak as if/seem Jehovah personally speak the same This  
 tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> faat<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> chan<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> suet<sup>2</sup>-wa<sup>6</sup> yat<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> Je<sup>5</sup>  
 天使 發言 像 耶和華 親自 說話 一樣 ◦ 這  
 time/occasion [?] Jeremiah \*/s circumstances also similar Judges  
 chi<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ching<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> lui<sup>6</sup>-chi<sup>5</sup> Si<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>-gei<sup>3</sup>  
 次 耶利米 的 情況 也 類似 ◦ (士師記 13:15, 22;  
 Galatians  
 Ga<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 加拉太書 3:19) ^

Jeremiah begin to be/to serve as [?] prophet when God  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> ho<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> si<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 3 耶利米 開始 做 先知 時, 上帝  
 to him do [-ed] what provide/furnish meaning \* action This  
 dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> gui<sup>6</sup> yi<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> dung<sup>6</sup>-jok<sup>3</sup> Je<sup>5</sup>  
 對 他 做了 甚麼 具 意義 的 動作 ? 這  
 for/to Jeremiah have what help  
 dui<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>  
 對 耶利米 有 甚麼 幫助 ?

Today Jehovah will not literal [?]  
 4 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> sat<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>  
 今天, 耶和華 不會 實際  
 touch his servants but will by means of  
 yuk<sup>1</sup>-moh<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> buk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> daan<sup>6</sup> woi<sup>5</sup> tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
 觸摸 他的 僕人, 但 會 通過

holy spirit      make      them      be filled with ardour & sincerity  
 sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>      ling<sup>6</sup>      ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>      moon<sup>5</sup>-hong<sup>1</sup>-yit<sup>6</sup>-sam<sup>4</sup>  
 聖靈      令      他們      滿腔熱忱 ,

desire/long for      to      people      proclaim      kingdom      good  
 hot<sup>3</sup>-mong<sup>6</sup>      heung<sup>3</sup>      yan<sup>4</sup>      chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup>      wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>      ho<sup>2</sup>  
 渴望      向      人      傳講      王國      好

news      God      under his leadership      many      servants  
 siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      sau<sup>2</sup>-ha<sup>6</sup>      hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>      buk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 消息 。      上帝      手下      許多      僕人

all      zealous      preach      Please      examine      Maruja  
 do<sup>1</sup>      yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>      Ching<sup>2</sup>      hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup>      Ma<sup>5</sup>-lo<sup>5</sup>-ha<sup>1</sup>  
 都      熱心      傳道 。      請      看看      瑪魯哈

\*/s      example      Maruja      live      \*/in      Spain  
 dik<sup>1</sup>      lai<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>      Ma<sup>5</sup>-lo<sup>5</sup>-ha<sup>1</sup>      jue<sup>6</sup>      joi<sup>6</sup>      Sai<sup>1</sup>-baan<sup>1</sup>-nga<sup>4</sup>  
 的      例子 。      瑪魯哈      住      在      西班牙 ,

arms & legs      be paralysed      and more      years      very      difficult  
 sei<sup>3</sup>-ji<sup>1</sup>      taan<sup>2</sup>-woon<sup>6</sup>      40      doh<sup>1</sup>      nin<sup>4</sup>      han<sup>2</sup>      naan<sup>4</sup>  
 四肢      癱瘓      40      多      年 ,      很      難

go from house to house      to preach      therefore      she      think out [?]  
 aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>      yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>      ta<sup>1</sup>      seung<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup>  
 挨家      傳道 ,      因此      她      想出

other      ways/methods      let      herself      \*      preaching  
 kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>      fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>      ho<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>      ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>      joi<sup>6</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 其他      方法 ,      好讓      自己      在      傳道

work      \*/in      keep      active      Among them  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>      seung<sup>6</sup>...      bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup>      woot<sup>6</sup>-yeuk<sup>6</sup>      Kei<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup>  
 工作      上      保持      活躍 。      其中

one      method      is      to write letters      Maruja      \*  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>      fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>      si<sup>6</sup>      se<sup>2</sup>-sun<sup>3</sup>      Ma<sup>5</sup>-lo<sup>5</sup>-ha<sup>1</sup>      ba<sup>2</sup>  
 一個      方法      是      寫信 。      瑪魯哈      把

want to      write      \*      words      speak      \*/out      because of      daughter  
 seung<sup>2</sup>      se<sup>2</sup>      dik<sup>1</sup>      wa<sup>6</sup>      suet<sup>3</sup>      chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>      yau<sup>4</sup>      nui<sup>5</sup>-yi<sup>4</sup>  
 想      寫      的      話      說      出來 ,      由      女兒

write down      One      month      in/within      Maruja      and  
 se<sup>2</sup>-ha<sup>6</sup>      Yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>      yuet<sup>6</sup>      noi<sup>6</sup>      Ma<sup>5</sup>-lo<sup>5</sup>-ha<sup>1</sup>      woh<sup>4</sup>  
 寫下 。      一個      月      內 ,      瑪魯哈      和

her      secretary      altogether      post/send      \*/out [-ed]  
 ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>      sue<sup>1</sup>-gei<sup>3</sup>      yat<sup>1</sup>-gung<sup>6</sup>      gei<sup>3</sup>      chut<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup>  
 她的 “ 書記 ”      一共      寄      出了      150

& more MW letters each MW also attach a/one  
doh<sup>1</sup> fung<sup>1</sup> sun<sup>3</sup> mooi<sup>5</sup> fung<sup>1</sup> do<sup>1</sup> foo<sup>6</sup>-seung<sup>5</sup>... yat<sup>1</sup>  
多 封 信，每 封 都 附 上 一

MW leaflet As a result of their great effort  
fan<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-daan<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> no<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup>  
份 傳單。由於 她們的 努力，

neighbouring village majority householders all  
lun<sup>4</sup>-gan<sup>6</sup> chuen<sup>1</sup>-jong<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-bo<sup>6</sup>-fan<sup>6</sup> jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> do<sup>1</sup>  
鄰近 村莊 大部分 住戶 都

come into contact with \*/(actually) kingdom \* good news  
jip<sup>3</sup>-juk<sup>1</sup> do<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
接 觸 到 王 國 的 好 消 息。

Maruja to daughter say If there is  
Ma<sup>5</sup>-lo<sup>5</sup>-ha<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> nui<sup>5</sup>-yi<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>  
瑪魯哈 對 女兒 說：“ 如果 有

one/an upright person receive our letter  
yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> jing<sup>3</sup>-jik<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> sau<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>  
一 個 正 直 人 收 到 我 們 的 信，

Jehovah then will bless we  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
耶和華 就 會 賜 福 給 我 們，

give us a Bible study  
kap<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup>  
給 我 們 一 個 聖 經 研 究 ”

Local one MW elder say Maruja  
Dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> suet<sup>3</sup> Ma<sup>5</sup>-lo<sup>5</sup>-ha<sup>1</sup>  
當 地 一 位 長 老 說：“ 瑪魯哈

let people to learn to value real/genuine important  
yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-wooi<sup>5</sup> jan<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup>  
讓 人 學 會 珍 視 真 正 重 要

\* things Congregation in there are such good  
dik<sup>1</sup> dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> Wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> ho<sup>2</sup>  
的 東 西。 會 眾 裏 有 這 麼 好

\* sisters I truly thank Jehovah  
dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> jan<sup>1</sup> gam<sup>2</sup>-je<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
的 姊 妹， 我 真 感 謝 耶 和 華 ”

---

Please talk about [?] brothers sisters how \*/in  
4 Ching<sup>2</sup> suet<sup>3</sup>-suet<sup>3</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
請 說 說 弟 兄 姊 妹 怎 樣 在



preaching respects very zealous may/can regard as/take for  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> fong<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> ham<sup>1</sup> jok<sup>3</sup>  
 傳道 方面 十分 熱心， 堪 作  
 examples  
 bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 榜樣。

\*/in Jeremiah \*/s day Jerusalem  
 Joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup>  
 5 在 耶利米 的 日子， 耶路撒冷  
 majority inhabitants all not in the least love/be fond of  
 daai<sup>6</sup>-bo<sup>6</sup>-fan<sup>6</sup> gui<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> do<sup>1</sup> ho<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-oi<sup>3</sup>  
 大部分 居民 都 “ 毫不 喜愛 ”  
 God \*/s truth Since there are so  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup>  
 上帝 的 真理。 既然 有 這麼  
 many people for/to Jeremiah proclaim \* message  
 doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
 多 人 對 耶利米 傳講 的 信息  
 not feel interest Jeremiah did or didn't  
 bat<sup>1</sup> gam<sup>2</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 不 感 興趣， 耶利米 有 沒有  
 stop preaching \*/then Definitely did not He say  
 ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Juet<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
 停止 傳道 呢？ 絕 沒有！ 他 說：  
 My heart filled with Jehovah \*/s great anger [?]  
 Ngoh<sup>5</sup> moon<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lit<sup>6</sup>-no<sup>6</sup>  
 “ 我 滿懷 耶和華 的 烈怒，  
 truly/really come to the end of one's pati. [-ed] Jeremiah  
 sat<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> yan<sup>2</sup>-mo<sup>4</sup>-hoh<sup>2</sup>-yan<sup>2</sup> liu<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
 實在 忍無可忍 了。” ( 耶利米書  
 Jeremiah so zealous you  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> nei<sup>5</sup>  
 6:10, 11) 耶利米 這麼 熱心， 你  
 how are able to be like him the same \*/eh  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> choi<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
 怎樣 才能 像 他 一樣 呢？  
 One way/method is carefully consider [?] you; yourself  
 Yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> si<sup>6</sup> sai<sup>3</sup>-seung<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>  
 一個 方法 是， 細想 自己

be able to      represent      true      god      is      what      great      \*  
 nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup>      doi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup>      jan<sup>1</sup>      san<sup>4</sup>      si<sup>6</sup>      doh<sup>1</sup>      daai<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>  
 能够      代表      真      神      是      多      大      的

privilege      Today      on earth      some  
 sue<sup>4</sup>-wing<sup>4</sup>      Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>      sai<sup>3</sup>-seung<sup>6</sup>      yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 殊榮      。      今天      ，      世上      有些

powerful & influential      people      make      true      god      \*/s      name  
 hin<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup>      yan<sup>4</sup>-mat<sup>6</sup>      ling<sup>6</sup>      jan<sup>1</sup>      san<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      ming<sup>4</sup>  
 顯要      人物      令      真      神      的      名

suffer shame      besides      religious      leaders  
 mung<sup>4</sup>-sau<sup>1</sup>      chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup>      jung<sup>5</sup>-gaau<sup>3</sup>      ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup>  
 蒙羞      ；      此外      ，      宗教      領袖

deceive[-ed]      territory      in      \*      people      just      like/as  
 mung<sup>4</sup>-bai<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>      dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup>      lui<sup>5</sup>      dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      jau<sup>6</sup>      jeung<sup>6</sup>  
 蒙蔽了      地區      裏      的      人      ，      就      像

Jeremiah's      day      \*      priests      that way      Please  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>      yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>      dik<sup>1</sup>      jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>      na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>      Ching<sup>2</sup>  
 耶利米      日子      的      祭司      那樣      。      (      請

read      Jeremiah      Yet      you  
 duk<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>      2:8, 26, 27)      Yin<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup>      nei<sup>5</sup>  
 讀      耶利米書      然而      ，      你

proclaim      \*      kingdom      good      news      however  
 chuen<sup>1</sup>-gong<sup>2</sup>      dik<sup>1</sup>      wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>      ho<sup>2</sup>      siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>      keuk<sup>3</sup>  
 傳講      的      王國      好      消息      卻

greatly      manifest/clearly show [-ed]      God's      to      people      \*  
 daai<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup>      jeung<sup>1</sup>-hin<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      dui<sup>3</sup>      yan<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>  
 大大      彰顯了      上帝      對      人      的

favour      Lamentations      You  
 yan<sup>1</sup>-din<sup>2</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-oi<sup>1</sup>-goh<sup>1</sup>      3:31, 32)      Nei<sup>5</sup>  
 恩典      。      (      耶利米哀歌      你

consider/think about [?]      these      things/matters      then      can      continue  
 seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup>      je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>      jau<sup>6</sup>      nang<sup>4</sup>      gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>  
 想想      這些      事      ，      就      能      繼續

zealous      \*/-ly      proclaim      this      good      news      to  
 yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup>      dei<sup>6</sup>      suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup>      je<sup>5</sup>      ho<sup>2</sup>      siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>      heung<sup>3</sup>  
 熱心      地      宣揚      這      好      消息      ，      向

those      as/be like      sheeplike      kind & honest      \*      people  
 na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      jeung<sup>6</sup>      min<sup>4</sup>-yeung<sup>4</sup>-boon<sup>1</sup>      sun<sup>4</sup>-leung<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>  
 那些      像      綿羊般      純良      的      人

supply spiritual \* help  
 tai<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>  
 提供 屬靈 的 幫助。

First Other people for/to truth not feel interest  
 Gaap<sup>3</sup> Bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> bat<sup>1</sup> gam<sup>2</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup>  
 5 (甲) 別人 對 真理 不 感 興趣，  
 why Jeremiah still can keep/maintain  
 wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> ying<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup>  
 為甚麼 耶利米 仍 能 保持  
 zealous/enthusiasm/zeal Second You how are able to continue  
 yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> Yuet<sup>6</sup> Nei<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> choi<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>  
 熱心 ? (乙) 你 怎樣 才能 繼續  
 zealous \*/-ly proclaim good news  
 yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> dei<sup>6</sup> suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 熱心 地 宣揚 好 消息？

You likely/probably also think be going to/should \*  
 Nei<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-koi<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> gok<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> joi<sup>6</sup>  
 你 大概 也 覺得， 要 在  
 Christian duties \*/in keep zealous  
 Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> jik<sup>1</sup>-mo<sup>6</sup> seung<sup>6</sup>... bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup>  
 基督徒 職務 上 保持 熱心，  
 sometimes definitely not easy Jeremiah  
 yau<sup>5</sup>-si<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> yung<sup>4</sup>-yi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 有時 並 不 容易。 耶利米  
 \*/in the interests of Jehovah's service also  
 wai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> fuk<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> ya<sup>5</sup>  
 為 耶和華 服務， 也  
 face/confront [have] one after another difficulty/problem  
 min<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup> chung<sup>4</sup>-chung<sup>4</sup> kwan<sup>3</sup>-naan<sup>4</sup>  
 面對過 重重 困難。  
 Among them one of is cope with/deal with false prophets  
 Kei<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ying<sup>3</sup>-foo<sup>6</sup> ga<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>  
 其中 之一 是 應付 假先知，  
 one example is recorded [?] in Jeremiah  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> lai<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> joi<sup>3</sup> yue<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
 一個 例子 載 於 耶利米書 28  
 chapter Moreover great majority people to he  
 jeung<sup>1</sup> Chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-doh<sup>1</sup>-so<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
 章。 此外， 大多數 人 對 他

proclaim                    \*                    message                    not in the least                    pay attention to  
chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup>    dik<sup>1</sup>    sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>    ho<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>    lei<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>  
傳講                    的                    信息                    毫不                    理會 ,  
some/there are                    times                    he                    will                    feel                    considerably  
yau<sup>5</sup>    si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>    ta<sup>1</sup>    woi<sup>5</sup>    gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>    poh<sup>2</sup>...  
有                    時候                    他                    會                    感到                    頗

isolated                    Jeremiah  
goo<sup>1</sup>-lap<sup>6</sup>                    Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
孤立                    ◦ ( 耶利米書                    6:16, 17; 15:17)

Furthermore                    one                    time                    he                    nearly                    die                    \*                    enemies'  
Waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>    yat<sup>1</sup>    chi<sup>3</sup>    ta<sup>1</sup>    him<sup>2</sup>-se<sup>1</sup>    sei<sup>2</sup>    joi<sup>6</sup>    sau<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup>  
還有                    一                    次, 他                    險些                    死                    在                    仇敵

hands                    in                    Jeremiah  
sau<sup>2</sup>    jung<sup>1</sup>                    Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
手                    中                    ◦ ( 耶利米書                    26:11)

---

Jeremiah                    must                    face                    what                    difficulties/problems  
Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>    yiu<sup>3</sup>    min<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup>    sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>    kwan<sup>3</sup>-naan<sup>4</sup>  
6 耶利米                    要                    面對                    甚麼                    困難                    ?

---

Why                    You                    Can                    Trust                    Jehovah  
Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>    Nei<sup>5</sup>    Nang<sup>4</sup>    Sun<sup>3</sup>-laai<sup>6</sup>    Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
為甚麼                    你                    能                    信賴                    耶和華 ,  
Believe                    He                    Certainly                    Help                    You                    Overcome  
Seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>    Ta<sup>1</sup>    Bit<sup>1</sup>    Bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>    Nei<sup>5</sup>    Hak<sup>1</sup>-fuk<sup>6</sup>  
相信                    他                    必                    幫助                    你                    克服  
Difficulties                    Proclaim                    Good                    News  
Kwan<sup>3</sup>-naan<sup>4</sup>    Suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup>    Ho<sup>2</sup>    Siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
困難 ,                    宣揚                    好                    消息 ?

---

Jehovah                    -                    You                    Dupe/deceive                    Me  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>    A<sup>3</sup>    Nei<sup>5</sup>    Hei<sup>1</sup>-hung<sup>3</sup> ... Ngoh<sup>5</sup>  
“ 耶和華                    啊, 你                    欺哄                    我 ”

There is                    one                    MW                    time                    Jeremiah  
7    Yau<sup>5</sup>    yat<sup>1</sup>    duen<sup>6</sup>    si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup>    Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
有                    一                    段                    時間 ,                    耶利米

day after day by people jeer/laugh at and insult/humiliate  
yat<sup>6</sup>-fuk<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> jaau<sup>1</sup>-siu<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> mo<sup>5</sup>-yuk<sup>6</sup>  
日復一日 被 人 嘲笑 和 侮辱，

he consequently to God pour out the heart/confide  
ta<sup>1</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> king<sup>1</sup>-so<sup>3</sup>  
他 於是 向 上帝 傾訴

his own \* feelings \* Jeremiah  
ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> gam<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup> Joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
自己的 感受。在 耶利米書 20:7, 8,

Jeremiah say Jehovah mislead him  
Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> suet<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> hei<sup>1</sup>-hung<sup>3</sup>... ta<sup>1</sup>  
耶利米 說 耶和華 “ 欺哄 ” 他。

Read out [?] scripture You believe Jehovah  
Duk<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> Nei<sup>5</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
( 讀出 經文 ) 你 認為 耶和華

how dupe/deceive this wholehearted \*  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> hei<sup>1</sup>-hung<sup>3</sup>... je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
怎樣 “ 欺哄 ” 這個 忠心的

prophet \*then  
sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> ne<sup>1</sup>  
先知 呢？

Jehovah definitely will not use deceit/crafty plot  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> yung<sup>6</sup> gwai<sup>2</sup>-gai<sup>3</sup>  
耶和華 絕 不會 用 詭計

\*/in order to make a fool of or deceive/cheat Jeremiah  
loi<sup>4</sup> yue<sup>4</sup>-lung<sup>6</sup> waak<sup>6</sup> hei<sup>1</sup>-pin<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
來 愚弄 或 欺騙 耶利米。

Here \* dupe/deceive isn't negative \* \*/but  
Je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> hei<sup>1</sup>-hung<sup>3</sup>... bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>  
這裏 的 “ 欺哄 ” 不是 負面的，而

is to prophet beneficial \* Jeremiah think  
si<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-yik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> gok<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup>  
是對 先知 有益 的。耶利米 覺得

opposition true too great only rely on one's own \*  
faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup> sat<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> taai<sup>3</sup> daai<sup>6</sup> daan<sup>1</sup> pang<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-gei<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>  
反對 實在 太大，單 憑 一己之

power simply not possible to complete  
lik<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>-boon<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> yuen<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup>  
力， 根本 不 可能 完成

God designate \* work But  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wai<sup>2</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> Daan<sup>6</sup>  
 上帝 委派 的 工作 。 但  
 rely on[-ing] almighty God \*/s support and  
 pang<sup>4</sup>-jeuk<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> woh<sup>4</sup>  
 憑着 全能 上帝 的 支持 和  
 help Jeremiah in time/in the end can  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> jui<sup>3</sup>-jung<sup>1</sup> dak<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>  
 幫助 ， 耶利米 最終 得以  
 complete assignment That's why say Jehovah  
 yuen<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup> yam<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> Soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> suet<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 完成 任務 。 所以 說 ， 耶和華  
 use ability/power overpower/prevail over [-ed] Jeremiah  
 yung<sup>6</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> aat<sup>3</sup>-do<sup>2</sup> liu<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 用 能力 “ 壓倒 ” 了 耶利米 ，  
 prove Jehovah compare with Jeremiah more  
 jing<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> bei<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> gang<sup>3</sup>  
 證明 耶和華 比 耶利米 更  
 strong change[-ed] Jeremiah's those show  
 keung<sup>4</sup> goi<sup>2</sup>-bin<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> na<sup>5</sup> hin<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup>  
 強 ， 改變了 耶利米 那 顯出  
 human nature weakness \* ideas/opinions Also  
 yan<sup>4</sup>-sing<sup>3</sup> yuen<sup>5</sup>-yeuk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> seung<sup>2</sup>-faat<sup>3</sup> Ya<sup>5</sup>  
 人性 軟弱 的 想法 。 也  
 that is to say when Jeremiah think already  
 jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>-suet<sup>3</sup> dong<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> gok<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup>  
 就是說 ， 當 耶利米 覺得 已經  
 powerless/incapable of action not possible any more/again keep up  
 mo<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> joi<sup>3</sup> chaang<sup>1</sup>  
 無能為力 ， 不 可能 再 撐  
 continue \* time God then grant power  
 ha<sup>6</sup>-hui<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> chi<sup>3</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
 下去 的 時候 ， 上帝 就 賜 力量  
 to him enable/make him be able to persist in go on  
 kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> gin<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> ha<sup>6</sup>-hui<sup>3</sup>  
 給 他 ， 使 他 能 堅持 下去 ，  
 as if God dupe/deceive [-ed] him  
 fong<sup>2</sup>-fat<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> hei<sup>1</sup>-hung<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>... ta<sup>1</sup>  
 彷彿 上帝 欺哄了 他

the same                      God                      \*/s                      power  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>                      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>                      dik<sup>1</sup>                      lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
 一樣                      。                      上帝                      的                      力量  
 be superior to/prevail over [-ed]                      prophet                      \*/s                      weakness  
 sing<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>                      sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>                      dik<sup>1</sup>                      yuen<sup>5</sup>-yeuk<sup>6</sup>  
 勝過了                      先知                      的                      軟弱                      。  
 Therefore                      despite/even though                      Jeremiah                      face  
 Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>                      jun<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup>                      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>                      min<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup>  
 因此                      ，                      儘管                      耶利米                      面對  
 other people                      \*/s                      cold/indifferent                      reaction                      rejection  
 bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>                      dik<sup>1</sup>                      laang<sup>5</sup>-daam<sup>6</sup>                      faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup>                      paai<sup>4</sup>-chik<sup>1</sup>  
 別人                      的                      冷淡                      反應                      、                      排斥  
 and                      violence                      treatment                      he                      still/yet                      can                      continue  
 woh<sup>4</sup>                      bo<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup>                      dui<sup>3</sup>-doi<sup>6</sup>                      ta<sup>1</sup>                      ying<sup>4</sup>                      nang<sup>4</sup>                      gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>  
 和                      暴力                      對待                      ，                      他                      仍                      能                      繼續  
 to preach  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 傳道                      。

---

God                      how                      dupe/deceive                      Jeremiah  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>                      jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>                      hei<sup>1</sup>-hung<sup>3</sup>...                      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 7, 8                      上帝                      怎樣                      “                      欺哄                      ”                      耶利米                      ，  
 enable/cause                      this                      MW                      prophet                      to gain benefit  
 si<sup>2</sup>                      je<sup>5</sup>                      wai<sup>6</sup>                      sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>                      dak<sup>1</sup>-yik<sup>1</sup>  
 使                      這                      位                      先知                      得益                      ？

---

Facts                      prove                      Jehovah                      just                      be like  
 Si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>                      jing<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup>                      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>                      jau<sup>6</sup>                      jeung<sup>6</sup>  
 9                      事實                      證明                      ，                      耶和華                      就                      像  
 certainly fear [?]                      \*                      warrior                      the same                      \*/at  
 hoh<sup>2</sup>-wai<sup>3</sup>                      dik<sup>1</sup>                      yung<sup>5</sup>-si<sup>6</sup>                      yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>                      joi<sup>6</sup>  
 “                      可畏                      的                      勇士                      ”                      一樣                      ，                      在  
 Jeremiah                      \*/s                      side                      support                      him  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>                      dik<sup>1</sup>                      san<sup>1</sup>-pong<sup>4</sup>                      ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup>                      ta<sup>1</sup>  
 耶利米                      的                      身旁                      支持                      他                      。  
 Jeremiah                      In the same way                      God  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>                      Tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup>                      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 (                      耶利米書                      20:11)                      同樣                      ，                      上帝

also can strengthen you enable you \*/for correct/proper \*  
 ya<sup>5</sup> nang<sup>4</sup> keung<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> si<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> jing<sup>3</sup>-kok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 也 能 強化 你, 使 你 為 正 確 的  
 worship maintain/keep zeal/zealous even if meet up with [?]  
 sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> yue<sup>6</sup>-seung<sup>5</sup>  
 崇 拜 保 持 熱 心, 即 使 遇 上  
 great/major difficult problem also can continue serve  
 jung<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup> naan<sup>4</sup>-tai<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> nang<sup>4</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup>  
 重 大 難 題, 也 能 繼 續 事 奉  
 God You might as well imagine  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Nei<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-fong<sup>4</sup> seung<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 上 帝 。 你 不 妨 想 像,  
 Jehovah just be like another MW translation  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> ling<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> bo<sup>6</sup> yik<sup>6</sup>-boon<sup>2</sup>  
 耶 和 華 就 像 另 一 部 譯 本  
 describe \* that way is your side a MW  
 miu<sup>4</sup>-sut<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> san<sup>1</sup>-pong<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup>  
 描 述 的 那 樣, 是 你 身 旁 “一 位  
 wise; fierce & powerful [?] \* soldier/warrior Scottish [?]  
 hung<sup>2</sup>-mo<sup>5</sup>-yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jin<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> Si<sup>1</sup>-go<sup>1</sup>  
 孔 武 有 力 的 戰 士 ” 。 ( 思 高  
 Bible Society translation [?]  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> Hok<sup>6</sup>-wooi<sup>5</sup> yik<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>...  
 聖 經 學 會 譯 釋 )

---

Why say Jeremiah can make your  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> ling<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>  
 9 為 甚 麼 說, 耶 利 米 書 20:11 能 令 你  
 courage greatly increase  
 yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-jang<sup>1</sup>  
 勇 氣 大 增 ?

---

Apostle Paul encourage those suffer opposition  
 Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> goo<sup>2</sup>-lai<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jo<sup>1</sup>-sau<sup>6</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>  
 10 使 徒 保 羅 鼓 勵 那 些 遭 受 反 對  
 \* Christians when also stress/emphasize this point say  
 dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> si<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> keung<sup>4</sup>-diu<sup>6</sup> je<sup>5</sup> dim<sup>2</sup> suet<sup>3</sup>  
 的 基 督 徒 時, 也 強 調 這 點, 說:



You [plural]                      conduct in society [?]                      should/must  
 Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>                      chue<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-wai<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup>                      yiu<sup>3</sup>  
 “ 你們                      處世為人                      要  
 be considered worthy of [?]                      Christ                      \*                      good                      news  
 pooi<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup>-seung<sup>5</sup>...                      Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>                      dik<sup>1</sup>                      ho<sup>2</sup>                      siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 配得上                      基督                      的                      好                      消息 。  
 This way                      your [plural]                      spirit                      in harmony with [?]  
 Je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>                      nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>                      jing<sup>1</sup>-san<sup>4</sup>                      hap<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup>  
 這樣                      ……                      你們                      精神                      合一 ，  
 stand                      firm                      be of one mind                      \*/in the interests of  
 jaam<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup>                      wan<sup>2</sup>-goo<sup>3</sup>                      tung<sup>4</sup>-sam<sup>1</sup>-hap<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup>                      wai<sup>6</sup>  
 站立                      穩固 ，                      同心合意                      為  
 good                      news                      \*                      faith                      strive/exert oneself                      struggle  
 ho<sup>2</sup>                      siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>                      dik<sup>1</sup>                      sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup>                      no<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup>                      fan<sup>5</sup>-dau<sup>3</sup>  
 好                      消息                      的                      信仰                      努力                      奮鬥 ，  
 in any case                      also/even                      not fear                      oppose                      \*  
 mo<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup>-hoh<sup>4</sup>                      do<sup>1</sup>                      bat<sup>1</sup>-pa<sup>3</sup>                      faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>                      dik<sup>1</sup>  
 無論如何                      都                      不怕                      反對                      的  
 people                      Philippians                      \*/in                      carry out  
 yan<sup>4</sup>                      Fei<sup>4</sup>-laap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>-sue<sup>1</sup>                      Joi<sup>6</sup>                      jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup>  
 人 。” (                      腓立比書                      1:27, 28) 在                      執行  
 preaching                      duties                      respects                      you                      can                      rely on  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>                      jik<sup>1</sup>-mo<sup>6</sup>                      fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>                      nei<sup>5</sup>                      hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>                      yi<sup>2</sup>-kaau<sup>3</sup>  
 傳道                      職務                      方面 ，                      你                      可以                      倚靠  
 almighty                      \*                      God                      moreover                      also                      should  
 chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>                      dik<sup>1</sup>                      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>                      yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup>                      ya<sup>5</sup>                      ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>  
 全能                      的                      上帝 ，                      而且                      也                      應該  
 so/this way                      do                      just                      like/as                      Jeremiah                      and  
 je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>                      jo<sup>6</sup>                      jau<sup>6</sup>                      jeung<sup>6</sup>                      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>                      woh<sup>4</sup>  
 這樣                      做 ，                      就                      像                      耶利米                      和  
 C.E.                      century                      \*                      Christians                      that way  
 Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>                      sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup>                      dik<sup>1</sup>                      Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>                      na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 公元                      1                      世紀                      的                      基督徒                      那樣 。  
 If                      suffer                      derision/mockery                      or                      attack                      please  
 Yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup>                      sau<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>                      jaau<sup>1</sup>-siu<sup>3</sup>                      waak<sup>6</sup>                      gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup>                      ching<sup>2</sup>  
 要是                      受到                      嘲笑                      或                      攻擊 ，                      請  
 remember                      Jehovah                      just                      \*/at                      your                      side  
 gei<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup>                      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>                      jau<sup>6</sup>                      joi<sup>6</sup>                      nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup>                      san<sup>1</sup>-pong<sup>4</sup>  
 記得                      耶和華                      就                      在                      你的                      身旁 ，

can make you be filled with power God  
nang<sup>4</sup> ling<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
能 令 你 充滿 力量 。 上帝

previously grant power to Jeremiah and  
chang<sup>4</sup> chi<sup>3</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> kap<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> woh<sup>4</sup>  
曾 賜 力量 給 耶利米 和

your many brothers in the same way/likewise he also  
nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> jiu<sup>3</sup>-yeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> ya<sup>5</sup>  
你的 許多 弟兄 , 照樣 , 他也

will grant power to you Must/need to to  
wooi<sup>5</sup> chi<sup>3</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> kap<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> Yiu<sup>3</sup> heung<sup>3</sup>  
會 賜 力量 給 你 。 要 向

God sincerely pray for help trust  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> han<sup>2</sup>-chit<sup>3</sup> kei<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-laai<sup>6</sup>  
上帝 懇切 祈求 幫助 , 信賴

he will/certainly answer your prayer When he  
ta<sup>1</sup> bit<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup>-ying<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> Dong<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
他 必 回應 你的 禱告 。 當 他

grant you power make you not fear difficulty  
chi<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> ling<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> mo<sup>4</sup>-gui<sup>6</sup> kwan<sup>3</sup>-naan<sup>4</sup>  
賜 你 力量 , 令 你 無懼 困難

boldly & confidently preach when you will find/discover  
fong<sup>3</sup>-daam<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> faat<sup>3</sup>-gok<sup>3</sup>  
放膽 傳道 時 , 你 會 發覺

you; yourself also seemingly be [-ed] dupe/deceive so that ... can  
ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> ya<sup>5</sup> fong<sup>2</sup>-fat<sup>1</sup> sau<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> hei<sup>1</sup>-hung<sup>3</sup> ... dak<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>  
自己 也 彷彿 受了 欺哄 , 得以

accomplish some you believe you; yourself no matter how also  
jo<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup> ya<sup>5</sup>  
做到 一些 你 認為 自己 怎麼 也

do just not possible [?] \* thing Please read  
jo<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Ching<sup>2</sup> duk<sup>6</sup>  
做 不來 的 事 。 ( 請 讀

*Acts*  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
使徒行傳 4:29-31)

---

You be determined \* face opposition when how do  
Nei<sup>5</sup> kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> min<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup> si<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup>  
10 你 決心 在 面對 反對 時 怎樣 做?

---

From Jeremiah carry out preaching  
 11 Chung<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 從 耶利米 執行 傳道  
 work \* record we can  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-joi<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
 工作 的 記載 , 我們 可以  
 actually learn different \* methods/ways \*/to go enhance/increase  
 hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> hui<sup>3</sup> tai<sup>4</sup>-go<sup>1</sup>  
 學到 不同 的 方法 去 提高  
 preaching effect Jeremiah be/serve as (?) [-ed]  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 傳道 效能 。 耶利米 做了  
 Jehovah \*/s prophet 20 & more years after to  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> yi<sup>6</sup>-sap<sup>6</sup> doh<sup>1</sup> nin<sup>4</sup> hau<sup>6</sup> dui<sup>3</sup>  
 耶和華 的 先知 二十 多 年 後 , 對  
 the people say I also keep on/not stop exhort  
 man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-duen<sup>6</sup> go<sup>3</sup>-gai<sup>3</sup>  
 民衆 說 : “ 我 也 不 斷 告 誡  
 you [plural] early in the morning \*/rise up/get out of bed then exhort  
 nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-jo<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> go<sup>3</sup>-gai<sup>3</sup>  
 你 們 , 一 早 起 來 就 告 誡  
 you [plural] you [plural] however not hear & obey/heed  
 nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> ting<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup>  
 你 們 , 你 們 卻 不 聽 從 。”  
 Jeremiah Please take note Jeremiah  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> Ching<sup>2</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 ( 耶 利 米 書 25:3) 請 留 意 , 耶 利 米  
 early in the morning just \*/rise up/get out of bed to preach  
 yat<sup>1</sup>-jo<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 一 早 就 起 來 傳 道 。  
 We can how imitate him \*/eh  
 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> ne<sup>1</sup>  
 我 們 可 以 怎 樣 效 法 他 呢 ?  
 \* very many congregations in some  
 Joi<sup>6</sup> han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 在 很 多 會 衆 裏 , 有 些  
 preachers also early in the morning \*/rise up/get out of bed  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-jo<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup>  
 傳 道 員 也 一 早 起 來 ,

\*/go to public bus stops and railway stations  
 do<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-gung<sup>6</sup> hei<sup>3</sup>-che<sup>1</sup>-jaam<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> foh<sup>2</sup>-che<sup>1</sup>-jaam<sup>6</sup>  
 到 公共 汽車站 和 火車站

to preach \*/in rural areas/villages territory many  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> heung<sup>1</sup>-chuen<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>  
 傳道 ; 在 鄉村 地區 , 許多

witnesses take advantage of early morning \* time period  
 gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> lei<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> ching<sup>1</sup>-san<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup>  
 見證人 利用 清晨 的 時間 ,

to farmers and other early morning just  
 heung<sup>3</sup> nung<sup>4</sup>-foo<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> ching<sup>1</sup>-jo<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>  
 向 農夫 和 其他 清早 就

\*/rise up/get out of bed work on a job \* people preach You  
 hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> gon<sup>3</sup>-woot<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Nei<sup>5</sup>  
 起來 幹活 的 人 傳道 。 你

\*/then Concerning Jeremiah early in the morning just  
 ne<sup>1</sup> Gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-jo<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>  
 呢 ? 關於 耶利米 一早 就

\*/rise up/get out of bed preach this point you whether or not  
 hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> je<sup>5</sup> dim<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> nang<sup>4</sup>-fau<sup>2</sup>  
 起來 傳道 這 點 , 你 能否

think out [?] other applicable methods/ways \*/eh  
 seung<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> ying<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
 想出 其他 應用 方法 呢 ?

For example can not can early a little/a bit \*/rise up/get out of bed  
 Bei<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> jo<sup>2</sup> dim<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup>  
 比如 , 能 不 能 早 點 起來 ,

on time/punctually attend preaching before \* discussion \*  
 jun<sup>2</sup>-si<sup>4</sup> chut<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> chin<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> to<sup>2</sup>-lun<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
 準時 出席 傳道 前 的 討論 呢 ?

\* many territories/regions preachers \*/in  
 12 Joi<sup>6</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup> joi<sup>6</sup>  
 在 許多 地區 , 傳道員 在

afternoon and evening house-to-house preach  
 ha<sup>6</sup>-ng<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> wong<sup>4</sup>-fan<sup>1</sup> yuk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 下午 和 黃昏 逐戶 傳道

frequently very much have results Some  
 seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup> han<sup>2</sup> yau<sup>5</sup> sing<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 常常 很 有 成果 。 有些

preachers [go] so far as to \* at night  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> maan<sup>5</sup>-gaan<sup>1</sup>  
 傳道員 甚至 在 晚間  
 preach \*/go to petrol [gas] station restaurants and  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> do<sup>3</sup> yau<sup>4</sup> jaam<sup>6</sup> chaan<sup>1</sup>-teng<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
 傳道 , 到 油 站 、 餐廳 和 24  
 hours do business \* shop visit \*/at  
 siu<sup>2</sup>-si<sup>4</sup> ying<sup>4</sup>-yip<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-dim<sup>3</sup> taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup> joi<sup>6</sup>  
 小時 營業 的 商店 , 探訪 在  
 that place/those places work \* people You can not  
 na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> Nei<sup>5</sup> nang<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>  
 那裏 工作 的 人 。 你 能 不  
 can adjust your own \* routine in an attempt to \*  
 nang<sup>4</sup> tiu<sup>4</sup>-jing<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-kau<sup>4</sup> joi<sup>6</sup>  
 能 調整 自己 的 事務 , 以求 在  
 have great possibility actually find people \* time  
 daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> jaau<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup>  
 大有 可能 找到 人 的 時間 ,  
 \*/go to people home in or other place  
 do<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> ga<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> waak<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup>  
 到 人們 家 裏 或 其他 地方  
 to preach \*/then  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
 傳道 呢 ?

First In order to to even more people preach you  
 Gaap<sup>3</sup> Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> heung<sup>3</sup> gang<sup>3</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>  
 11, 12 ( 甲 ) 為了 向 更多 人 傳道 , 你  
 can make what adjustment Second Just as page  
 hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> tiu<sup>4</sup>-jing<sup>2</sup> Yuet<sup>6</sup> Jing<sup>3</sup>-yue<sup>4</sup> yip<sup>6</sup>  
 可以 作出 甚麼 調整 ? ( 乙 ) 正如 39 頁  
 picture show/illustrate perhaps we yet/also/even can use  
 to<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup> hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> yung<sup>6</sup>  
 圖片 顯示 , 也許 我們 還 可以用  
 what/which methods/ways/means contact/get in touch with this locality \*/s people  
 na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> jip<sup>3</sup>-juk<sup>1</sup> boon<sup>2</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 哪些 方法 接觸 本地 的人 ?

Why You Can Firmly believe  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Nei<sup>5</sup> Hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> Kok<sup>3</sup>-sun<sup>3</sup>  
 為甚麼 你 可以 確信 ,

Jehovah      Just/positive      Support      You      Proclaim  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      Jing<sup>3</sup>      Ji'-chi<sup>4</sup>      Nei<sup>5</sup>      Chuen'-gong<sup>2</sup>  
 耶和華      正      支持      你      傳講

His      Message  
 Ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> Sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
 他的      信息 ?

13      Jehovah      sometimes      command      Jeremiah  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      yau<sup>5</sup>-si<sup>4</sup>      fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 耶和華      有時      吩咐      耶利米

stand      \*/at      temple      entrance      or  
 jaam<sup>6</sup>      joi<sup>6</sup>      sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup>      moon<sup>4</sup>-hau<sup>2</sup>      waak<sup>6</sup>  
 站      在      聖殿      門口      或

Jerusalem      \*/'s      city entrance      announce  
 Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup>      dik<sup>1</sup>      sing<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup>-hau<sup>2</sup>      suen<sup>1</sup>-bo<sup>3</sup>  
 耶路撒冷      的      城門口      ,      宣布

Jehovah      \*/'s      message      Jeremiah  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
 耶和華      的      信息      。 ( 耶利米書 7:2;

Jeremiah      \*/at      these      entrances  
 17:19, 20)      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>      joi<sup>6</sup>      je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      moon<sup>4</sup>-hau<sup>2</sup>  
 耶利米      在      這些      門口

utter/issue      announcement [?]      can      let      many      people  
 faat<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>      suen<sup>1</sup>-bo<sup>3</sup>      nang<sup>4</sup>      yeung<sup>6</sup>      hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>  
 發出      宣布      ,      能      讓      許多人

hear      Jehovah      \*/'s      words      Besides  
 ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      wa<sup>6</sup>      Chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup>  
 聽見      耶和華      的      話      。      此外 ,

many      people      for example      city      in      have      status/position  
 hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      bei<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup>      sing<sup>4</sup>      lui<sup>5</sup>      yau<sup>5</sup>      dei<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup>  
 許多人 —— 比如      城裏      有      地位

\*      men      merchants/businessmen      carry on/conduct      business  
 dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      seung<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>      jun<sup>3</sup>-hang<sup>4</sup>      yip<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup>  
 的      人      、      商人      、      進行      業務

dealings      \*      people      all      used to/habitually [?]      use  
 wong<sup>5</sup>-loi<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      do<sup>1</sup>      gwaan<sup>3</sup>-seung<sup>4</sup>      si<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup>  
 往來      的      人 —— 都      慣常      使用

these      entrances      therefore      Jeremiah      possibly  
 je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      moon<sup>4</sup>-hau<sup>2</sup>      yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>      hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
 這些      門口      ,      因此      耶利米      可能

formerly repeatedly/again & again to certain people  
 chang<sup>4</sup> joi<sup>3</sup>-saam<sup>1</sup> heung<sup>3</sup> mau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 曾 再三 向 某些 人  
 preach go a step further help them  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> jun<sup>3</sup>-yat<sup>1</sup>-bo<sup>6</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 傳道 , 進一步 幫助 他們  
 understand previously hear \* message \*  
 ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> sin<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> Joi<sup>6</sup>  
 明白 先前 聽到 的 信息 。 在  
 make a return visit to [?] for/to Bible feel interest \*  
 juk<sup>6</sup>-fong<sup>2</sup> dui<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> gam<sup>2</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 續訪 對 聖經 感 興趣 的  
 persons respects we from this point  
 yan<sup>4</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> je<sup>5</sup> dim<sup>2</sup>  
 人 方面 , 我們 從 這 點  
 actually learn what \*  
 hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ne<sup>1</sup>  
 學到 甚麼 呢?

14 Jeremiah also very clearly understand personally  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> han<sup>2</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> san<sup>1</sup>  
 耶利米 也 很 清楚 , 身  
 \*/serve as/be God \*/s prophet his work  
 wai<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
 為 上帝 的 先知 , 他的 工作  
 have a bearing on/influence \*/[actually] other peoples \*/ lives  
 gwaan<sup>1</sup>-hai<sup>6</sup> do<sup>3</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup>  
 關係 到 別人 的 生命 。  
 There is one time/occasion [?] Jeremiah unable/be unable to  
 Yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> mo<sup>4</sup>-faat<sup>3</sup>  
 有 一 次 , 耶利米 無法  
 carry out God \*/s command to the people  
 jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup> heung<sup>3</sup> man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup>  
 執行 上帝 的 吩咐 向 民眾  
 speak then ask/invite/request friend Baruch  
 suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> ching<sup>2</sup> pang<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> Ba<sup>1</sup>-luk<sup>6</sup>  
 說話 , 就 請 朋友 巴錄  
 substitute for him Please read Jeremiah  
 doi<sup>6</sup>-tai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> Ching<sup>2</sup> duk<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
 代替 他。( 請 讀 耶利米書 36:5-8)

We can how imitate  
Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
我們 可以 怎樣 效法

Jeremiah this way of doing things \*/then We  
Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jo<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
耶利米 這個 做法 呢？ 我們

to a certain householder say will return  
dui<sup>3</sup> mau<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> wooi<sup>5</sup> wooi<sup>4</sup>-hui<sup>3</sup>  
對 某個 住戶 說 會 回去

to visit/to call on him we did or didn't  
taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
探訪 他， 我們 有沒有

keep one's word \* We with householder or  
sau<sup>2</sup>-sun<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> waak<sup>6</sup>  
守信 呢？ 我們 跟 住戶 或

Bible student make an appointment good time  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> hok<sup>6</sup>-sang<sup>1</sup> yeuk<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup>  
聖經 學生 約 好 時間

to discuss Bible however have sth happen not able to  
to<sup>2</sup>-lun<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> keuk<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>-si<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup>  
討論 聖經， 卻 有事 不能

keep an appointment we do or do not invite/ask  
foo<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> ching<sup>2</sup>  
赴約， 我們 有沒有 請

another person substitute for/in place of us go \*  
bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> tai<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hui<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
別人 替 我們 去 呢？

Jesus say Your word is/yes just  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> si<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>  
耶穌 說：“ 你們的 話， 是 就

should/ought to say is/yes Matthew  
goi<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> si<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-tai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
該 說“是”。( 馬太福音 5:37)

We be true to one's word very important  
Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yin<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>-sun<sup>3</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup>  
我們 言而有信 十分 重要，

because we \* represent \*/[one] is  
yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> doi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
因為 我們 所 代表 的 是



abide by truth handle affairs not at all in confusion/in disarray  
sun<sup>3</sup>-sau<sup>2</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> jo<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> juet<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup> wan<sup>6</sup>-luen<sup>6</sup>  
信守 真理、做事 絕不 混亂

\* God I Corinthians  
dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
的 上帝。( 哥林多前書 14:33,  
40)

---

First Jeremiah how do with us/ourselves  
Gaap<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> gan<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
13, 14 ( 甲 ) 耶利米 怎樣 做, 跟 我們

make a return visit to [?] householders similar Second \*in make a return visit to [?]  
juk<sup>6</sup>-fong<sup>2</sup> jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> lui<sup>6</sup>-chi<sup>5</sup> Yuet<sup>6</sup> Joi<sup>6</sup> juk<sup>6</sup>-fong<sup>2</sup>  
續訪 住戶 類似? ( 乙 ) 在 續訪

householders respects what example make clear/indicate you  
jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-lai<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> nei<sup>5</sup>  
住戶 方面, 甚麼 事例 表明 你

should be true to one's word  
ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> yin<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>-sun<sup>3</sup>  
應該 言而有信 ?

---

In order to encourage be take captive/carry off \*/to  
15 Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> goo<sup>2</sup>-lai<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> lo<sup>5</sup> do<sup>3</sup>  
為了 鼓勵 被 擄 到

Babylon \* Jews Jeremiah  
Ba<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>-lun<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
巴比倫 的 猶太人, 耶利米

write a letter to them say Jehovah certainly  
se<sup>2</sup>-sun<sup>3</sup> kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> bit<sup>1</sup>  
寫信 給 他們, 說 耶和華 “必

fulfill/put into practice promises/word bless them  
sat<sup>6</sup>-chin<sup>5</sup> nok<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
實踐 諾言, 賜福給 [ 他們 ]”,

let them be restored [?] Jeremiah  
yeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> fuk<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
讓 他們 復興。( 耶利米書 29:1-

Today we also can  
4, 10) Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
今天, 我們 也 可以

by means of      write a letter      and      use      telephone      these  
tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>      se<sup>2</sup>-sun<sup>3</sup>      woh<sup>4</sup>      da<sup>2</sup>      din<sup>6</sup>-wa<sup>6</sup>      je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
通過      寫信      和      打      電話      這些

effective      \*      methods/ways      proclaim      Jehovah  
yau<sup>5</sup>-haau<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>      chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
有效      的      方法      ,      傳講      耶和華

soon      bless      mankind      \*      promise/word  
faai<sup>3</sup>-yiu<sup>3</sup>      chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      nok<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>  
快要      賜福給      人類      的      “ 諾言 ” 。

You      can      not      can      use      these      methods/ways  
Nei<sup>5</sup>      nang<sup>4</sup>      bat<sup>1</sup>      nang<sup>4</sup>      wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup>      je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>  
你      能      不      能      運用      這些      方法      ,

to help      live      \*/in      remote      area/territory/region      \*  
bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>      jue<sup>6</sup>      joi<sup>6</sup>      pin<sup>1</sup>-yuen<sup>5</sup>      dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>  
幫助      住      在      偏遠      地區      的

friends & relatives      or      preachers      very      difficult  
chan<sup>1</sup>-yau<sup>5</sup>      waak<sup>6</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup>      han<sup>2</sup>      naan<sup>4</sup>  
親友      ,      或      傳道員      很      難

contact      \*/[actually]      \*      householders      \*/then  
jip<sup>3</sup>-juk<sup>1</sup>      do<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup>      ne<sup>1</sup>  
接觸      到      的      住戶      呢？

Today      kingdom      preachers  
16      Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>      ,      wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup>  
今天      ,      王國      傳道員

imitate      Jeremiah      thoroughly [?]      complete  
haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>      Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>      chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup>      yuen<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup>  
效法      耶利米      徹底      完成

preaching      \*      duties      and as a result/thus      frequently  
chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      jik<sup>1</sup>-mo<sup>6</sup>      yan<sup>1</sup>-yi<sup>4</sup>      seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup>  
傳道      的      職務      ,      因而      常常

gain/obtain      fine/good      \*      results      \*      Chile  
chui<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>      leung<sup>4</sup>-ho<sup>2</sup>      dik<sup>1</sup>      sing<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup>      Joi<sup>6</sup>      Ji<sup>3</sup>-lei<sup>6</sup>  
取得      良好      的      成果      。      在      智利 ,

one      sister      see      a      woman      step  
yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>      ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup>      hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup>      yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>      nui<sup>5</sup>-ji<sup>2</sup>      bo<sup>6</sup>  
一個      姊妹      看見      一個      女子      步

\*out/come out      subway station      just      go forward      to      her  
chut<sup>1</sup>      dei<sup>6</sup>-tit<sup>3</sup>-jaam<sup>6</sup>      jau<sup>6</sup>      seung<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup>      heung<sup>3</sup>      ta<sup>1</sup>  
出      地鐵站      ,      就      上前      向      她

bear/give witness This woman for/to Bible \*/'s  
 jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> nui<sup>5</sup>-ji<sup>2</sup> dui<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 作 見證 。 這個 女子 對 聖經 的  
 message very much feel interest also/in addition  
 sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> han<sup>2</sup> gam<sup>2</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup> waan<sup>4</sup>  
 信息 很 感 興趣 ， 還  
 say/express/indicate welcome sister \*/to her home in go  
 biu<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> foon<sup>1</sup>-ying<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> do<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> ga<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> hui<sup>3</sup>  
 表示 歡迎 姊妹 到 她 家 裏 去  
 go into details/talk at length However sister forget[-ed]  
 cheung<sup>4</sup>-taam<sup>4</sup> Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> mong<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>  
 詳談 。 可是 ， 姊妹 忘了  
 write down woman \*/'s address Sister understand/realize  
 gei<sup>3</sup>-ha<sup>6</sup> nui<sup>5</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> Ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup>  
 記下 女子 的 住址 。 姊妹 明白  
 help this woman cultivate for/to/concerning  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> nui<sup>5</sup>-ji<sup>2</sup> pooi<sup>4</sup>-yeung<sup>5</sup> dui<sup>3</sup>  
 幫助 這個 女子 培養 對  
 truth \* interest very important so  
 jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 真理 的 興趣 十分 重要 ， 於是  
 to Jehovah pray to seek help Second day  
 heung<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> kau<sup>4</sup>-joh<sup>6</sup> Dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>  
 向 耶和華 禱告 求助 。 第二 天 ，  
 sister \*/at the same \* time \*/to  
 ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> do<sup>3</sup>  
 姊妹 在 同樣 的 時間 到  
 subway station go result once again meet with \*/[actually]  
 dei<sup>6</sup>-tit<sup>3</sup>-jaam<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> joi<sup>3</sup>-chi<sup>3</sup> yue<sup>6</sup> do<sup>3</sup>  
 地鐵站 去 ， 結果 再次 遇 到  
 that woman This time sister be careful/take note  
 na<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> nui<sup>5</sup>-ji<sup>2</sup> Je<sup>5</sup> chi<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup>  
 那個 女子 。 這 次 ， 姊妹 留意  
 write down address afterwards then \*/to woman \*/'s home in  
 se<sup>2</sup>-ha<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> do<sup>3</sup> nui<sup>5</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> ga<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>  
 寫下 地址 ， 後來 就 到 女子 的 家 裏  
 go help her understand Bible  
 hui<sup>3</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
 去 幫助 她 明白 聖經 。

Furthermore/still; there is <sup>not much</sup> <sup>\*</sup> <sup>time</sup> <sup>God</sup>  
 Waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 還有 不多 的 時間 , 上帝  
 then/just will for/to Satan \*/s world carry out  
 jau<sup>6</sup> woi<sup>5</sup> dui<sup>3</sup> Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sai<sup>3</sup>-gaai<sup>3</sup> jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup>  
 就 會 對 撒但 的 世界 執行  
 judgment [-ed] but wholeheartedly repent and  
 poon<sup>3</sup>-kuet<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> daan<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> fook<sup>1</sup>-goi<sup>2</sup> woh<sup>4</sup>  
 判決 了 , 但 衷心 悔改 和  
 believe kingdom good news \* people however  
 seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup>  
 相信 王國 好 消息 的 人 卻  
 will have bright/promising \* hope Please  
 woi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> gwong<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> Ching<sup>2</sup>  
 會 有 光明 的 希望 。 ( 請  
 read Lamentations Therefore let  
 duk<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-oi<sup>1</sup>-goh<sup>1</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> yeung<sup>6</sup>  
 讀 耶利米哀歌 3:31-33) 因此 , 讓  
 us \* territory in diligent & conscientious \*/-ly  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> kan<sup>4</sup>-han<sup>2</sup> dei<sup>6</sup>  
 我們 在 地區 裏 勤懇 地  
 preach help people see this  
 chuen<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 傳道 , 幫助 人 看出 這個  
 fact  
 si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>  
 事實 。

---

First \*/in/[-ing + verb] expand their own \* preaching  
 Gaap<sup>3</sup> Joi<sup>6</sup> kwok<sup>3</sup>-daai<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 15, 16 ( 甲 ) 在 擴大 自己的 傳道  
 work aspects many people how study  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup>  
 工作 方面 , 許多 人 怎樣 學習  
 Jeremiah Second You from Chile one sister \*/s  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> Yuet<sup>6</sup> Nei<sup>5</sup> chung<sup>4</sup> Ji<sup>3</sup>-lei<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 耶利米 ? ( 乙 ) 你 從 智利 一個 姊妹 的  
 experience actually learn what See page picture  
 ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Gin<sup>3</sup> yip<sup>6</sup> to<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
 經歷 學到 甚麼 ? ( 見 40 頁 圖片 )

---

Perhaps They Each person Be willing to  
Ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Gok<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> Yuen<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup>  
“也許 他們 各人 願意

Hear & obey Repent  
Ting<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup> Wooi<sup>4</sup>-tau<sup>4</sup>  
聽從 , 回頭 ”

17 Jehovah not in the least/absolutely not hope people  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> juet<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
耶和華 絕不 希望 人  
die/meet with death Jerusalem be destroy before  
sei<sup>2</sup>-hui<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> mit<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup>  
死去 。 耶路撒冷 被 滅 之前  
approximately ten years he by means of/through Jeremiah  
daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> sap<sup>6</sup> nin<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
大約 十年 , 他 通過 耶利米  
to be take captive/carry off \*/to Babylon \* people  
heung<sup>3</sup> bei<sup>6</sup> lo<sup>5</sup> do<sup>3</sup> Ba<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>-lun<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
向 被 擄 到 巴比倫 的人  
raise/give hope God say I  
tai<sup>4</sup>-chut<sup>1</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>  
提出 希望 。 上帝 說 : “ 我  
will/be going to well/nicely watch over/look after them enable/cause  
yiu<sup>3</sup> ho<sup>2</sup>-ho<sup>2</sup> hon<sup>3</sup>-goo<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>2</sup>  
要 好好 看顧 他們 , 使  
them return to homeland I will  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> gwai<sup>1</sup>-wooi<sup>4</sup> goo<sup>3</sup>-heung<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup>  
他們 歸回 故鄉 。 我 要  
establish/build them certainly not overturn must plant  
gin<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bit<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> tui<sup>1</sup>-do<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup> joi<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>  
建立 他們 , 必 不 推倒 ; 要 栽種  
them certainly not pull out Therefore  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bit<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> bat<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>  
他們 , 必 不 拔出 。 ” 因此 ,  
Jeremiah tell be take captive/carry off \* people say  
Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> bei<sup>6</sup> lo<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>  
耶利米 告訴 被 擄 的人 , 說 :  
Your future/prospect certainly greatly have hope  
Nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> chin<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> bit<sup>1</sup> daai<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup>  
“ 你的 前途 必 大 有 希望 ” 。

Jeremiah  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> ( 耶利米書 24:6; 26:3; 31:17) Jeremiah  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> 耶利米  
 with/by God \*/s point of view see people He  
 yi<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> goon<sup>1</sup>-dim<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>  
 以 上帝 的 觀點 看 人。他  
 carry out/perform preaching duties when genuine & sincere  
 jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> jik<sup>1</sup>-mo<sup>6</sup> si<sup>4</sup> jan<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>-sat<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup>  
 執行 傳道 職務 時 真心實意  
 \*/-ly be concerned about people to them convey  
 dei<sup>6</sup> gwaan<sup>1</sup>-jue<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-daat<sup>6</sup>  
 地 關注 人， 向 他們 傳達  
 Jehovah \*/s appeal Please you [plural]  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> foo<sup>1</sup>-yue<sup>6</sup> Ching<sup>2</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 耶和華 的 呼籲： “ 請 你們  
 each person/individually repent leave wicked way  
 gok<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> wooi<sup>4</sup>-tau<sup>4</sup> lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup> ok<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>  
 各人 回頭， 離開 惡道，  
 put right/correct your behaviour  
 gau<sup>2</sup>-jing<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>-jok<sup>3</sup>-soh<sup>2</sup>-wai<sup>4</sup>  
 糾正 你們的 所作所為 ” 。

Jeremiah You can not can  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> ( 耶利米書 35:15) Nei<sup>5</sup> nang<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> nang<sup>4</sup>  
 think out [?] other methods/ways to territory in \*  
 seung<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> dui<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 想出 其他 方法 對 地區 裏 的  
 people show/display/express heartfelt \* concern/care \*  
 yan<sup>4</sup> biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup> sam<sup>1</sup>-chit<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gwaan<sup>1</sup>-jue<sup>3</sup> nei<sup>1</sup>  
 人 表現 深切 的 關注 呢？

---

\* preaching territory in you can how  
 Joi<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 17 在 傳道 地區 裏， 你 可以 怎樣  
 study Jeremiah  
 hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 學習 耶利米 ？

---

18 Jeremiah for fellow countrymen \* love  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> dui<sup>3</sup> tung<sup>4</sup>-baau<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> oi<sup>3</sup>  
 耶利米 對 同胞 的 愛  
 never become cold \*/drop off  
 chung<sup>4</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> laang<sup>5</sup>-daam<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
 從沒有 冷淡 下來 。  
 Jerusalem suffer destruction after  
 Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> jo<sup>1</sup>-sau<sup>6</sup> wai<sup>2</sup>-mit<sup>6</sup> hau<sup>6</sup>  
 耶路撒冷 遭受 毀滅 後 ，  
 Jeremiah continue for them show/display/express  
 Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup>  
 耶利米 繼續 對 他們 表現  
 compassion \* feelings Please read Lamentations  
 lin<sup>4</sup>-sut<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> ching<sup>4</sup> Ching<sup>2</sup> duk<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-oi<sup>1</sup>-goh<sup>1</sup>  
 憐恤 之 情 。 ( 請 讀 耶利米哀歌  
 Despite/although the Jews [stress]  
 Jun<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
 2:11) 儘管 猶太人 是  
 have only oneself to blame Jeremiah however did not to  
 gau<sup>3</sup>-yau<sup>4</sup>-ji<sup>1</sup>-chui<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> keuk<sup>3</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> dui<sup>3</sup>  
 咎由自取 ， 耶利米 卻 沒有 對  
 them say I didn't early just warn  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ngho<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> jo<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> ging<sup>2</sup>-go<sup>3</sup>  
 他們 說： “ 我 不是 早 就 警告  
 \*/[have] you [plural] On the contrary Jeremiah  
 gwoh<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ma<sup>1</sup> Seung<sup>1</sup>-faan<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 過 你們 嗎？ ” 相反 ， 耶利米  
 because of their [bitter] experience \*/as a result feel  
 yan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> jo<sup>1</sup>-yue<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>  
 因 他們的 遭遇 而 感到  
 grieved/distressed In the same way we to people  
 oi<sup>1</sup>-seung<sup>1</sup> Tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>  
 哀傷 。 同樣 ， 我們 向 人  
 preach not in the least/absolutely not should/ought to regard \*/it \*/as  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> juet<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup> goi<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ji<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>  
 傳道 ， 絕不 該 視 之 為  
 routine business/mere formality is only/is merely/is just out of  
 lai<sup>6</sup>-hang<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup>  
 例行公事 ， 只是 出於

feelings of duty [?] / sense of duty [?] go do actually ought to show  
jaak<sup>3</sup>-yam<sup>6</sup>-gam<sup>2</sup> hui<sup>3</sup> jo<sup>6</sup> do<sup>2</sup> goi<sup>1</sup> hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
責任感 去做，倒該顯示

\*/out we deeply love [?] that incomparable  
chut<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> sam<sup>1</sup>-oi<sup>3</sup> na<sup>5</sup> mo<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup>-lun<sup>4</sup>-bei<sup>2</sup>  
出我們深愛那無與倫比

\* God also deeply love [?] God according to  
dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> sam<sup>1</sup>-oi<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> jiu<sup>3</sup>  
的上帝，也深愛上帝照

his own form \* create \* earthling man  
ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> ying<sup>4</sup>-jeung<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
自己形像所創造的世人。

\*/in behalf of true god bear/give witness is  
19 Wai<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
為真神作見證是

supreme/highest \* honour & glory on earth every  
mo<sup>4</sup>-seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> gwong<sup>1</sup>-wing<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-seung<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>  
無上的光榮，世上一切

honorary position/status also/all/even not worth/inadequate  
ming<sup>4</sup>-yue<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup>  
名譽地位都不足

compare favourably with/rival Jeremiah also have the same feeling  
pei<sup>3</sup>-mei<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> tung<sup>4</sup>-gam<sup>2</sup>  
媲美。耶利米也有同感，

he say I once/as soon as you receive [-ed]  
ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> ling<sup>5</sup>-sau<sup>6</sup> liu<sup>5</sup>  
他說：“我一你領受了

your words then/right away accept food eat [-ed]  
nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> dong<sup>3</sup> sik<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> hek<sup>3</sup> liu<sup>5</sup>  
你的話，就當食物吃了。

Your words cause my heart in  
Nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> si<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup> sam<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>  
你的話使我心裏

be joyful and happy Many armies \* God  
foon<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>-faai<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup> Maan<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
歡喜快樂。萬軍的上帝

Jehovah - I [stress] be known as you  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> a<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> si<sup>6</sup> ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> nei<sup>5</sup>  
耶和華啊，我是稱為你



under sb's name \* man/person Jeremiah  
 ming<sup>4</sup>-ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
 名下的 人 ” ( 耶利米書 15:16)  
 We try hard/make great efforts proclaim  
 Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> no<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup>  
 我們 努力 傳講  
 kingdom \* good news be like Jeremiah  
 wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>  
 王國 的 好 消息 , 像 耶利米  
 that kind zealous preaching based on love  
 na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> boon<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> oi<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup>  
 那樣 熱心 傳道 , 本着 愛心  
 carry out/perform God entrust \* assignment then  
 jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> gaau<sup>1</sup>-tok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yam<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>  
 執行 上帝 交託 的 任務 , 就  
 can help even more people to know  
 nang<sup>4</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> gang<sup>3</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>  
 能 幫助 更多 人 認識  
 Jehovah love & esteem this MW give/grant people  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> oi<sup>3</sup>-daai<sup>3</sup> je<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> yue<sup>5</sup> yan<sup>4</sup>  
 耶和華 , 愛戴 這 位 予 人  
 life \* God  
 sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 生命 的 上帝 。

---

First We proclaim good news  
 Gaap<sup>3</sup> Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 18, 19 ( 甲 ) 我們 傳講 好 消息 ,  
 definitely/absolutely ought not to have what/how \* attitude Second  
 juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> taai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup>  
 絕 不該 有 怎樣 的 態度 ? ( 乙 )  
 We should/ought to imitate Jeremiah \*/s what  
 Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> goi<sup>1</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 我們 該 效法 耶利米 的 甚麼  
 attitude  
 taai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>  
 態度 ?

---

In order to/so as to      imitate      Jeremiah      you      will  
**Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>**      **haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>**      **Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>**      **nei<sup>5</sup>**      **wooi<sup>5</sup>**  
 為了      效法      耶利米 , 你      會

use      other      what      methods/ways      \*in order to  
**yung<sup>6</sup>**      **kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>**      **sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>**      **fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>**      **loi<sup>4</sup>**  
 用      其他      甚麼      方法 ,      來

proclaim      jehovah      promise      to bless  
**chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup>**      **ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>**      **ying<sup>1</sup>-hut<sup>2</sup>**      **chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup>**  
 傳講      耶和華      應許      賜福給

people      \*      promises      \*/then  
**yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>**      **nok<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>**      **ne<sup>1</sup>**  
 人的 “ 諾言 ” 呢 ?

.....

[ordinal]      Page      \*      Picture  
**Dai<sup>6</sup>**      **Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>**  
 [ 第 39 頁 的 圖片 ]

In order to      to      even more      people      bear/give      witness      you      have or have not      \*/at  
**Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>**      **heung<sup>3</sup> gang<sup>3</sup>-doh<sup>1</sup>**      **yan<sup>4</sup>**      **jok<sup>3</sup>**      **gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>**      **nei<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> joi<sup>6</sup>**  
 為了      向      更多      人      作      見證 , 你      有沒有      在

different      \*      periods of time      use      different      \*      methods/ways      to preach      \*/then  
**bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>**      **si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup>**      **yung<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>**      **fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>**  
 不同      的      時間      、用      不同      的      方法      傳道      呢 ? ^

[ordinal]      Page      \*      Picture  
**Dai<sup>6</sup>**      **Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>**  
 [ 第 40 頁 的 圖片 ]

You      have or have not      make out      \*      need      \*      effort      help      all      want to  
**Nei<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> sui<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> no<sup>3</sup>-lik<sup>6</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> seung<sup>2</sup>**  
 你      有沒有      作出      所需      的      努力 , 幫助      所有      想

learn      truth      \*      people      cultivate      for/to      Bible      \*      interest  
**hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> pooi<sup>4</sup>-yeung<sup>5</sup> dui<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup>**  
 學習      真理      的      人      培養      對      聖經      的      興趣 ? ^

[ordinal]      Page      \*      Picture  
**Dai<sup>6</sup>**      **Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>**  
 [ 第 42 頁 的 圖片 ]

You      make clear      you; yourself      care about      other people  
**Nei<sup>5</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> gwaan<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> ma<sup>1</sup>**  
 你      表明      自己      關心      別人      嗎 ?